

Американский вампир



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111(73)-312.9
ББК 84(7 Сое)-44
К41

Scott Snyder, Rafael Albuquerque, Stephen King
AMERICAN VAMPIRE
Volume 1

Печатается с разрешения компании DC Comics.
Published under License from DC Comics. All Rights Reserved.
Any inquiries should be addressed to DC Comics c/o ООО «Издательство АСТ»

Альбукерке, Рафаэль, Кинг, Стивен, Снайдер, Скотт.

К41 Американский вампир. Книга 1 : [графический роман] / Стивен Кинг, Скотт Снайдер; ил. Р. Альбукерке; пер. с англ. QUELLER. — Москва: Издательство АСТ, 2015. — 200 с.

ISBN 978-5-17-090643-7

Литературно-художественное издание

18+

**Скотт Снайдер, Рафаэль Альбукерке, Стивен Кинг
АМЕРИКАНСКИЙ ВАМПИР
Книга 1**

Зав. редакцией **С. Тишков**
Ответственный редактор **Я. Маркович**
Технический редактор **Е. Кудиярова**
Корректор **Н. Глушкова**
Перевод, вёрстка, дизайн обложек **QUELLER**

ООО «Издательство АСТ»
129085, г. Москва, Звёздный бульвар,
д. 21, стр. 3, ком. 5

Подписано в печать 28.04.2015. Печать офсетная. Бумага мелованная.
Формат 70x108/16. Усл. печ. л. 17,5.
Тираж 5000 экз. Заказ №

Общероссийский классификатор продукции
ОК-500-93, том 2; 953000 — книги, брошюры

Cover, text and compilation Copyright © 2010 Scott Snyder and Stephen King. All Rights Reserved.
© ООО «Издательство АСТ», 2015

АМЕРИКАНСКИЙ ВАМПИР

Книга 1



Авторы: Скотт Снайдер и Стивен Кинг

Рисунок: Рафаэль Альбукерке

Цвет: Дэйв Маккейг

Надписи: Стив Уондс

Американский вампир создан Скоттом Снайдером

Карен Бергер Старший вице-президент, ответственный редактор
Марк Доил Редактор оригинальных серий
Боб Харрас Редактор коллекционных изданий
Робин Бростермэн Дизайн-директор
Луис Прэнди Арт-директор

DC COMICS

Дайен Нельсон Президент
Дэн Дидио и Джим Ли Соиздателями
Джефф Джонс Креативный директор
Патрик Колдон Исполнительный вице-президент
по финансам и администрированию
Джон Руд Исполнительный вице-президент
по сбыту, маркетингу и коммерческому развитию
Эми Дженкинс Старший вице-президент
по коммерческой и правовой деятельности
Стив Роттердам Старший вице-президент
по продажам и маркетингу
Джон Каннингем Вице-президент по маркетингу
Терри Каннингем Вице-президент -
руководящий редактор
Эличон Джим Вице-президент производства
Дэвид Хайд Вице-президент по рекламе
Сью Поджа Вице-президент отраслевых продаж
Элисс Сомл Вице-президент отраслевой рекламы
и заказных изданий
Боб Уэйн Вице-президент по продажам
Марк Чиарело Арт-директор

Originally published in single magazine form
as AMERICAN VAMPIRE 1-5. VERTIGO
and all characters, their distinctive likenesses
and related elements featured in this
publication are trademarks of DC Comics.
The stories, characters and incidents
featured in this story are entirely
fictional. DC does not read or
accept unsolicited submissions
of ideas, stories or artwork.



ПРИСОСИТЕСЬ ВМЕСТЕ со СТИВЕНОМ КИНГОМ

Вот то, кем не должны быть вампиры: бледными детективами, попивающими «Кровавую Мэри» и работающими по ночам; изнывающими от любовной тоски господами; анорексичными девочками-подростками; смазливými мальчиками с влажными глазами.

Так кем же они должны быть?


Убийцами, дорогие мои. Хладнокровными душегубами, опасными и беспощадными. Плохими дядями и тётями. Охотниками. Существами из Преисподней. В отличие от современных мягкотелых романтиков из сопливо-розовых историй.

Вот почему я был так взволнован, когда Скотт Снайдер, которого я знал по его замечательному сборнику рассказов «Сердце Вуду», обмолвился о том, что ведёт переговоры с ребятами из Vertigo о создании серии комиксов про вампиров. Его идея была оригинальной, а энтузиазм заразен.

Его амбициозные планы по развитию истории Скиннера Свита (и его жертв) были удивительны: показать историю Америки глазами нового вида бессмертных вампиров, не боящихся солнечного света. Я увидел потенциал для многих потрясающих линий, и мне понравилась резонансность всей истории. В ней был мощный подтекст о безграничной американской энергии, о её тёмной стороне — алчности, непреодолимой жажде денег и власти, которые невозможно остановить.

Скотт просил отзыв.

Я поинтересовался, могу ли я вместо этого написать историю. Фактически я готов был выжечь её паяльной лампой у себя на груди.



Закончилось тем, что я написал линию становления Скиннера Свита, и никто не был так рад этому, как я сам. Если она вам нравится, благодарите Скотта, а не меня – я работал, основываясь на его подробном описании; я лишь добавил всяких бантиков и рюшечек там да сям, но ни на шаг не отступал от задуманной им линии. Зачем мешать гению?

Если вам не нравится – можете обвинять меня, я новичок в такого рода историях. (Хотя, если не нравится – то почему, чёрт подери, вы здесь???) Я читал комиксы всю жизнь, первым опытом были «Пластичный Человек» и «Боевой Кейси», но в последние лет пятнадцать ассортимент значительно расширился. Должен выразить огромную благодарность Марку Дойлу, редактору «Американского вампира». Именно Марк просвещал меня, отправляя сценарии отличных комиксов, как то «Северяне» и «Скальпированный». Я почерпнул из них столько, сколько смог (также перечитав все выпуски «Замка и ключа» авторства моего сына Джо Хилла), затем прослушал инструктаж по некоторым новым правилам (например, выяснилось, что мыслеоблака уже устарели).

Именно Марк и Скотт (очень тактично) вносили правки в текст, когда меня несло не в ту степь. Также я просто безмерно благодарен замечательному Рафаэлю Альбуркерке, который воплотил наши слова в ярких и пугающих иллюстрациях. Как человек, который не может даже ровную линию нарисовать, я просто в восторге. Наблюдать, как наброски превращаются в готовые страницы, было самым удивительным, что происходило в моей творческой жизни за долгое время.

Я могу написать историю, диалоги, но волшебное мастерство Рафа переносит всё это в новое измерение.

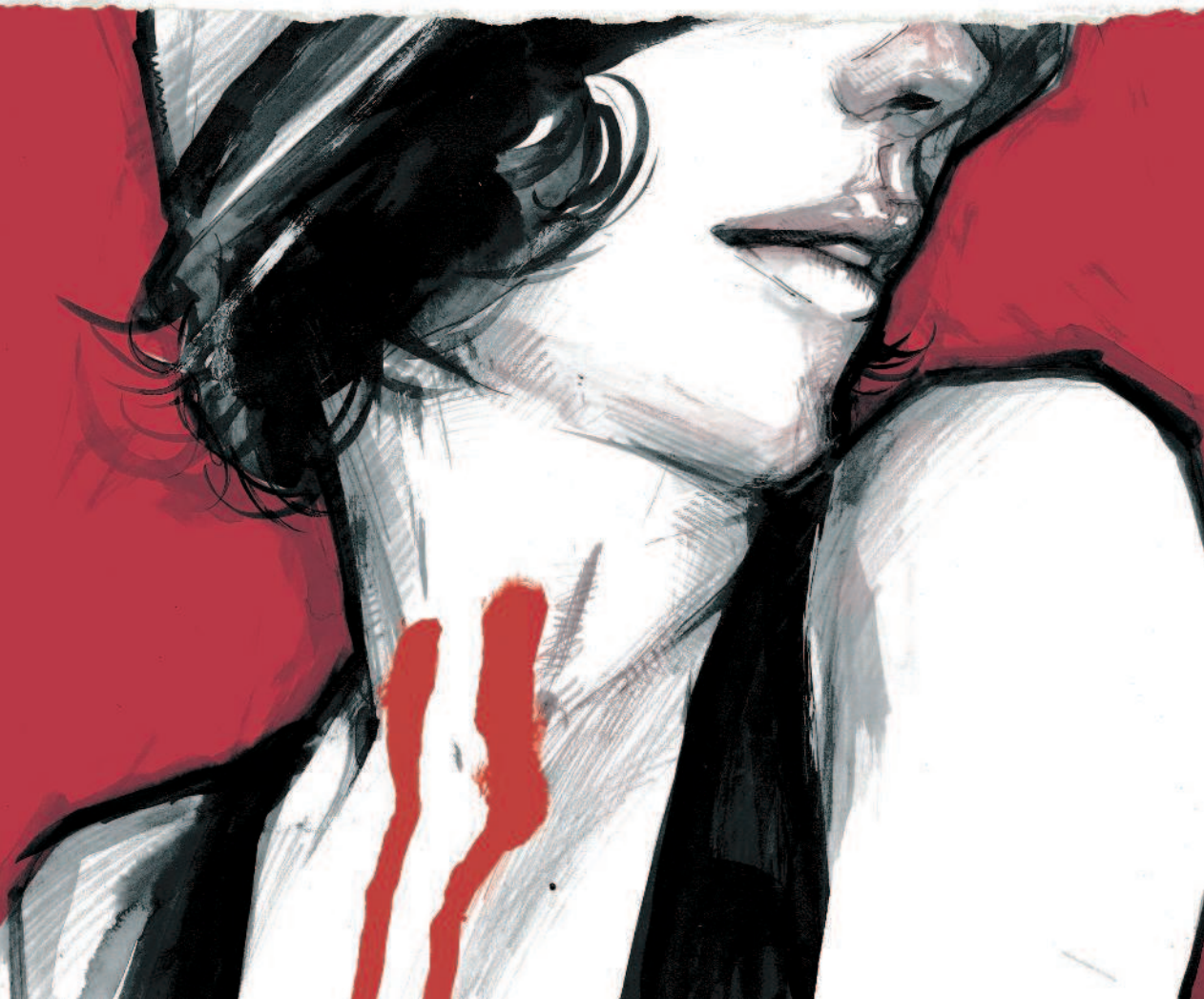
В конце концов – это история о том, как старые кровопийцы снова отращивают клыки и по полной программе имеют современных вампиров-добряков, занимая своё заслуженное место в культуре. Они снова наводят ужас. Спасибо вам, ребята, что позволили сделать мне свой вклад. Скиннер Свит действительно крут, и, чёрт, это офигенно!

Стивен Кинг

Май 2010



Глава первая



БОЛЬШИЕ
ПЕРЕМЕНЫ

Автор СКОТТ Снайдер



ДУРНАЯ
КРОВЬ

Автор СТИВЕН КИНГ

**Июль 1925 года. В тридцати милях
к востоку от Лос-Анджелеса.**

«МНЕ БЫЛО ВОСЕМЬ,
КОГДА Я ВПЕРВЫЕ УВИ-
ДЕЛА КИНОКАРТИНУ».

«ЭТО СЛУЧИЛОСЬ В МОЙ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ.
ПОСЛЕ ПОЛУДНЯ ОТЕЦ ОТВЁЗ МЕНЯ В ТОПИКУ».

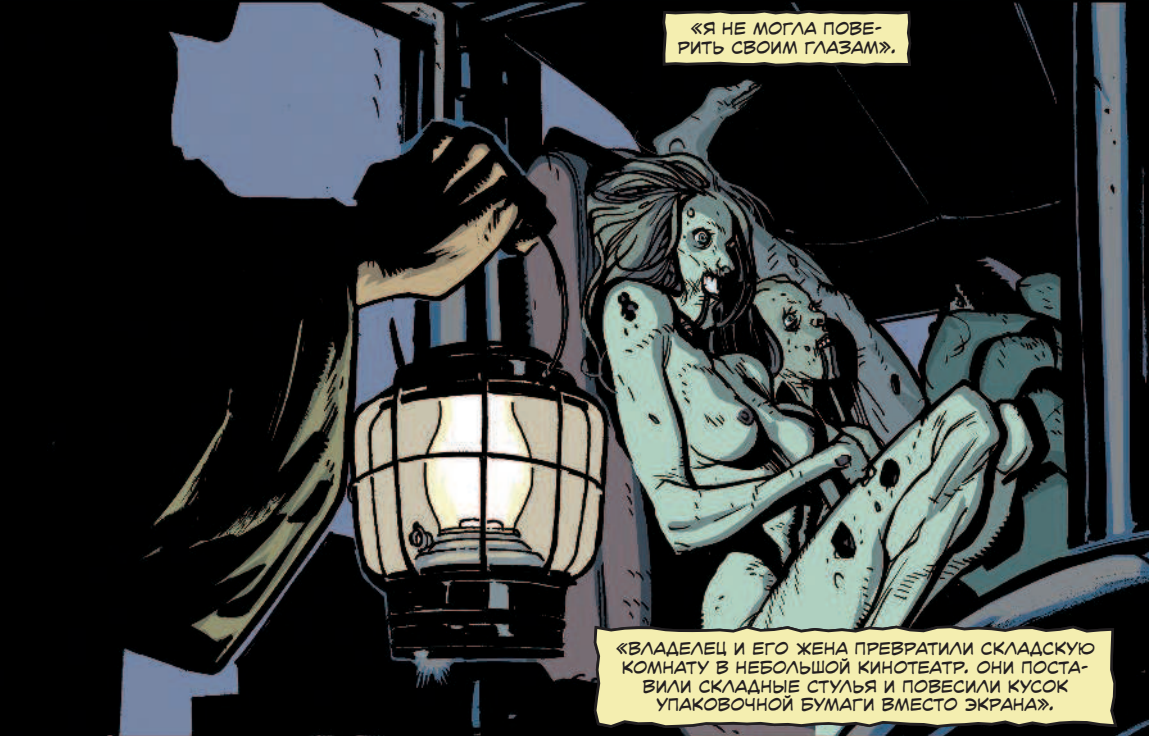
«НЕДАЛЕКО ОТ ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГИ БЫЛ
УНИВЕРМАГ С ДЛИННЫМИ ИЗВИВАЮЩИ-
МИСЯ ПРИЛАВКАМИ СО СЛАДОСТЯМИ».

«ОТЕЦ ДАЛ МНЕ ОДНО-
ФУНТОВУЮ КОРЗИНКУ,
КОТОРУЮ Я МОГЛА
НАПОЛНИТЬ ВСЕМ,
ЧЕМ ЗАХОЧУ».

«Я НЕ ТОРОПЯСЬ ШЛА
ВДОЛЬ ПРИЛАВКОВ,
КОГДА ЗАМЕТИЛА СТРАН-
НОЕ СВЕЧЕНИЕ, ПРОБИ-
ВАЮЩЕЕСЯ ИЗ-ЗА ШТОР
В ЗАДНЕЙ ЧАСТИ
МАГАЗИНА».

БОЛЬШИЕ ПЕРЕМЕНЫ

«Я ОТОДВИНУЛА ЗАНАВЕС,
ЧТОБЫ ПОСМОТРЕТЬ...»



«Я НЕ МОГЛА ПОВЕРИТЬ СВОИМ ГЛАЗАМ».

«ВЛАДЕЛЕЦ И ЕГО ЖЕНА ПРЕВРАТИЛИ СКЛАДСКУЮ КОМНАТУ В НЕБОЛЬШОЙ КИНОТЕАТР. ОНИ ПОСТАВИЛИ СКЛАДНЫЕ СТУЛЬЯ И ПОВЕСИЛИ КУСОК УПАКОВОЧНОЙ БУМАГИ ВМЕСТО ЭКРАНА».

«...И НА ЭТОМ ЭКРАНЕ РАЗВОРАЧИВАЛОСЬ САМОЕ ПОТРЯСАЮЩЕЕ ЗРЕЛИЩЕ, ЧТО Я КОГДА-ЛИБО ВИДЕЛА. ВСЕ ЭТИ ЛЮДИ, СОТКАННЫЕ ИЗ СВЕТА... КАРТИНКИ, НО **ЖИВЫЕ**».

«ЛЮДИ НА ЭКРАНЕ ГРУЗИЛИ РАКЕТУ В ОГРОМНУЮ ПУШКУ. ВСЕ ШУМЕЛИ, ШЁЛ ОБРАТНЫЙ ОТСЧЁТ».

«ПОТОМ ПАПА ПОЗВАЛ МЕНЯ И СКАЗАЛ, ЧТО УЖЕ ПОРА ЗАБИРАТЬ МОИ КОНФЕТЫ И УХОДИТЬ».

«НО Я НЕ МОГЛА ГЛАЗ ОТВЕСТИ. РАКЕТА ОТОРВАЛАСЬ ОТ ЗЕМЛИ И **ПОЛЕТЕЛА!**»

прошу...

«ВСЁ ВЫШЕ И ВЫШЕ».

я жива...

«ПРЯМО НА ЛУНУ».

3 дня назад...

ЧТО? ЭТО И ПРЕКРАСНО, И СМЕШНО, И ГРУСТНО... ЭТО КЛАССИКА, ХЭТТИ.

ЛАДНО, ВЕЛИКИЙ КРИТИК. А ТВОЙ ПЕРВЫЙ ФИЛЬМ?

СКУКА!

...МНЕ КАЖЕТСЯ, ЭТО БЫЛО НАЧАЛОМ КОНЦА.

О, ДА ЛАДНО! СТАРАЯ КОРОТКОМЕТРАЖКА «ПОЛЁТ НА ЛУНУ»?

САМЫЙ ПЕРВЫЙ? РОМЕО И ДЖУЛЬЕТТА. С ФЛОРЕНС ТЕРНЕР. НО ТОГДА ЕЩЁ НИКТО НЕ ЗНАЛ ЕЁ ИМЕНИ. ОНА БЫЛА ПРОСТО...

«ЭТА ДЕВУШКА ИЗ ЗАЙТОГРАФ?».

НО КОГДА ФИЛЬМ ЗАКОНЧИЛСЯ, ВСЕ В ЗАЛЕ НАЧАЛИ СПРАШИВАТЬ, КТО ОНА ТАКАЯ. ИМЕННО ТОГДА, МОЯ ДОРОГАЯ, Я И **ПОНЯЛА**, ЧТО ХОЧУ **ИГРАТЬ В КИНО.**

МИСТЕР ХЭМИЛТОН НА ПЛОЩАДКЕ!

ГЛЯНЬ НА ЭТУ МЫШЬКУ, ПЕРЛ. ОН СЛИШКОМ ХОРОШ ДЛЯ НЕЕ.

КОНЕЧНО! СЛИШКОМ ХОРОШ.

ПОГОВАРИВАЮТ, ЧТО У НЕГО ЕСТЬ МАЛЕНЬКИЙ СЕРЕБРЯНЫЙ ГРЕВЕШОК СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ УСОВ.

И ПОМНИТЕ - НАМ НУЖЕН **УЖАС!**

ПЕРЛ, ТЫ МОЯ ЛУЧШАЯ ПОДРУГА...

...НО ЕСЛИ ПРОДОЛЖИШЬ ДУРНО ОТЗЫВАТЬСЯ О МОЁМ БУДУЩЕМ СУПРУГЕ...

...НАМ ПРИДЁТСЯ СЕРЬЁЗНО ПОГОВОРИТЬ.

ИТАК, СТАТИВЫ! ПРИГОТОВИЛИСЬ. МОТОР ЧЕРЕЗ ПЯТЬ!..

УЖАС? СЕЙЧАС БУДЕТ. НУ-КА, СКАЖИ ЧТО-ТО СТРАШНОЕ!

ЗАВТРА ПЛАТИТЬ ЗА ЖИЛЬЁ.



Позднес...

ФУХ. УСТАЛА КАК
ЛОШАДЬ. СКОЛЬКО
МОЖНО СНИМАТЬ ОДНО И
ТО ЖЕ? МНЕ НУЖНО ВЫ-
ПИТЬ. ТЫ СО МНОЙ? У
МЕНЯ ЕЩЁ ОСТАЛОСЬ
ВИНО ОТ ЭЛИ.

МЕРЗОСТЬ! ОНА
ДАВИТ ЕГО В СВОЕЙ
ВАННОЙ, ХЭТТИ, НОГАМИ!
НУ, В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ
Я ЕБАВА УСПЕВАЮ ПЕРЕ-
ОДЕТЬСЯ.

ПРО КВАРТПЛАТУ
Я НЕ ШУТИЛА, САМА
ЗНАЕШЬ. ЕСЛИ НАДО -
Я ПРИКРОЮ.

Я ТЕБЯ
ОБОЖАЮ, НО
НЕ ДЛЯ ТОГО ТЫ
ПАШЕШЬ НА ТРЁХ
РАБОТАХ, ЧТОБЫ
ВЫРУЧАТЬ БЕЗ-
ДЕЛЬНИЦУ-
СОСЕДКУ.

К СЛОВУ О
БЕЗДЕЛЬНИ-
КАХ.

ОН СНО-
ВА ЗДЕСЬ?
ТРЕТИЙ ДЕНЬ
ПОДРЯД!

С МЕНЯ ХВАТИТ. ЕСЛИ ОН
ВЕРНЁТСЯ И ЗАВТРА, Я С
НИМ ПОГОВОРЮ.

СТОЙ. А ЕСЛИ ОН
СЕКСУАЛЬНЫЙ МАНЬ-
ЯК ИЛИ ЕЩЁ ЧЕГО?

ТОГДА Я
НЕПРЕМЕННО
ДАМ ЕМУ ТВОЙ
НОМЕР.

Той же ночью...



ТУК
ТУК

ПРИВЕТ,
БОБ.



УЖЕ ЗАТАРИЛСЯ,
ПЕРЛИ. ЛУЧШЕ НЕ
ОПАЗДЫВАЙ.



СИГАРЕТЫ!
ПЯТАК ЗА
ПАЧКУ!..

ВОЗЬМУ
ДВЕ ЭТИХ
И ОДНУ
ТЕБЯ!



ХА-ХА,
ШАЛУН.

Утром.

